

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 17 NĂM 2019-APR 28, 2019 - CHÚA NHẬT II PHỤC SINH - NĂM C

TÂM THƯ MỤC VỤ

HƠI THỞ CỦA SỰ SỐNG MỚI



Kính thưa Quý ÔB và ACE,
Chúa Giêsu Phục Sinh hiện đến ban cho các tông đồ sự bình an, Thần Khí hoan lạc và sứ mạng tông đồ. Chúng ta biết sau biến cố Đức Giêsu chịu Thương Khó các tông đồ đã sống trong lo sợ, hoang mang và vỡ mộng.

Các ông đã đặt nhiều niềm hi vọng vào Đức Giêsu là Đấng Thiên Sai với một sứ vụ mang lại nhiều lợi lộc theo kiểu trần thế. Khi Ngài bị bắt, bị tra tấn và giết chết, các ông đã phải bàng hoàng, sợ hãi cũng như vỡ mộng. Họ sợ rằng một khi Đức Giêsu bị bắt và giết chết thì thân phận của họ cũng không dễ thoát khỏi sự bách hại.

Nhưng Đức Giêsu Phục Sinh đã hiện ra và ban cho họ sự bình an. Sự bình an kéo theo niềm vui tràn đầy do được gặp lại Đức Giêsu và đón nhận sự tha thứ của Ngài. Họ vững niềm tin Chúa Giêsu đã chiến thắng thần chết, tội lỗi và thế gian để rồi họ mạnh mẽ dấn thân vào sứ vụ rao giảng Tin Mừng. Chúng ta biết từ sự sợ hãi rồi đây họ vững mạnh rao giảng Tin Mừng, từ sự hoang mang rồi được sự xác tín vào quyền năng của Đấng Phục Sinh, từ sự trốn tránh họ sẽ sẵn sàng đương đầu với nhiều thế lực và cả sự bách hại sau này.

Chúa Giêsu “thổi hơi” và trao ban Thần Khí bình an, hoan lạc và sức mạnh cho các tông đồ. Đây là hơi của sự sống mới, của niềm an vui và hi vọng tràn đầy. Chúng ta nhớ lại trong sự sáng tạo, Thiên Chúa đã thổi hơi và trao ban sự sống cho con người. Giờ đây cuộc phục sinh mở đầu một cuộc sáng tạo mới. Chúa Giêsu “thổi hơi” để các tông đồ có được sự sống thần linh, có sức mạnh rao giảng Tin Mừng và tiếp nối sứ mạng của Chúa Giêsu.

Xin Đức Trinh Nữ Maria cầu bầu để “hơi” của sự sống mới, của sự hoan lạc bình an và sức mạnh của Đấng Phục Sinh làm thay đổi lòng trí chúng ta và biến chúng ta thành những con người tiếp nối sứ mạng của Chúa Kitô Phục Sinh.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
Chính xứ



VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ

Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461

Khẩn cấp 520-465-4414

Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.

Carrollton, TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

vào 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

Ngày thường: 6:30 chiều.

Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00

Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều

và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 28-4: Chúa Nhật II Phục Sinh (Chúa Nhật Lòng Chúa Thương Xót)
29-4: Thứ Hai Tuần II Phục Sinh; Lễ Thánh Catarina thành Siêna, Trinh nữ, Tiến sĩ, lễ nhớ
30-4: Thứ Ba Tuần II Phục Sinh
01-5: Thứ Tư Tuần II Phục Sinh; Lễ Thánh Giuse Thợ
02-5: Thứ Năm Tuần II Phục Sinh; Lễ Thánh Athanasiô, Tiến sĩ, lễ nhớ
03-5: Thứ Sáu Tuần II Phục Sinh Lễ Thánh Philipphê và Giacôbê, Tông đồ, lễ kính
04-5: Thứ Bảy Tuần II Phục Sinh
05-5: Chúa Nhật III Phục Sinh

THÔNG BÁO

TRƯỞNG BAN LỄ SINH

Sơ Maria Nguyễn Thị Hồng Yến sẽ là người Trưởng Ban Lễ Sinh từ Chúa nhật ngày 28/4/2019. Mọi thắc mắc liên quan đến Ban Lễ Sinh, xin liên lạc với Sơ Hồng Yến số điện thoại: (857) 200-9858.

KÍNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT

Vào lúc 3 giờ chiều Chúa nhật ngày 28/4/2019, giáo xứ có châu Thánh Thể và đọc Kinh Lòng Chúa Thương Xót để cầu nguyện cho cá nhân, gia đình, giáo xứ, thế giới và Hội thánh hoàn vũ được cảm nghiệm tình yêu thứ tha của Thiên Chúa. Xin mời mọi người tham dự.

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 5/2019

Ý truyền giáo: Cầu cho Giáo hội tại Phi Châu trở nên men của sự hiệp nhất.

Nhờ nỗ lực của mỗi tín hữu, xin cho Giáo hội tại Phi Châu trở nên men và dấu chỉ hy vọng giữa các dân tộc tại lục địa này.

SINH HOẠT THÁNG 5 CỦA ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Đoàn LMTT kính mời quý vị Cố vấn, quý đoàn viên tham dự:

- Thánh lễ và châu Thánh Thể thứ Sáu đầu tháng ngày 3/5/2019.
- Buổi họp của Đoàn LMTT tại Hội trường giáo xứ lúc 9 giờ sáng thứ Bảy ngày 4/5/2019.

ĐẶT MUA HOA NGÀY HIỀN MẪU

Đoàn TNTT Gioan Phaolô II sẽ cắm và bán các bình hoa nhân ngày Hiền Mẫu sắp tới. Xin các gia đình ủng hộ cho Đoàn TNTT. Xin vui lòng đặt trước để Đoàn dễ chuẩn bị và muốn tìm hiểu chi tiết xin liên lạc với các Trưởng và Trợ Tá sau các Thánh lễ Chúa nhật cho đến ngày 5/5/2019.

RƯỚC KIỆU TÔN VINH VÀ TẠ ƠN ĐỨC TRINH NỮ MARIA

Chúa nhật ngày 12/05/2019 (ngày Hiền Mẫu)

- 8:30 am: tập trung ở nhà thờ

- 8:40 am: bắt đầu rước kiệu và Thánh lễ Chúa nhật được cử hành sau đó.

Xin quý cộng đoàn và các đoàn thể mặc đồng phục đến nhà thờ sớm hơn thường lệ để cùng tham gia rước kiệu cho được sốt sắng.

CHƯƠNG TRÌNH DÂNG HOA KÍNH ĐỨC MẸ

Các em thiếu nhi trong Trường GLVN Thánh Tôma Thiện đảm trách chương trình Dâng Hoa Kính Đức Mẹ như sau:

1. Thứ Bảy đầu tháng, ngày 4/5, trước thánh lễ chiều 5:30pm.
2. Chúa nhật ngày Hiền Mẫu ngày 12/5: Có Kiệu Tôn Kính Đức Mẹ trước lễ 9:00 am và Dâng Hoa Kính Đức Mẹ trước 2 thánh lễ 9:00 am và 11:00 am.

ĐÔI GIỜ LỄ CHIỀU THỨ BẢY NGÀY 11/5/2019

Vào chiều thứ Bảy, ngày 11/5/2019, giáo xứ có Thánh lễ cho các em được Rước Lễ Lần Đầu và Thánh lễ được cử hành vào lúc 5:00 pm, sớm hơn thường lệ.

CHÚC MỪNG HỌC SINH TỐT NGHIỆP NĂM 2019

Giáo xứ sẽ chúc mừng cho các em tốt nghiệp high school và college năm 2019 này. Xin quý phụ huynh của các em hay các em liên lạc với anh Nguyễn Thành Thomas (214) 315-0500 hay chị Bạch Phương (469) 363-3650 để giáo xứ sớm có danh sách đầy đủ để chúc mừng cho các em trong Thánh lễ 11:00 am của Chúa nhật, ngày 5/5/2019.

HÀNH HƯƠNG ĐẤT THÁNH

Galilê – Giêricô – Giêrusalem – Emmaus – Masada – Biển Chết (Dâng lễ trong Mộ Chúa và lập lại lời Hôn Ước tại Cana). Thời gian: Ngày 22 – 31 tháng 10 năm 2019. Chi phí: \$3,295 USD/người. Linh hướng: LM. Phanxicô Assisi Đặng Phước Hòa, CSsR.

- Liên lạc để biết thêm chi tiết: Cô Lộc Đỗ (832) 561 – 0464 hoặc LM. Đặng Phước Hòa, CSsR. (714) 606 – 9142.

BẦU CHỌN THÀNH VIÊN HĐMV NHIỆM KỲ 2019-2022

Các phiếu bầu chọn sẽ phát cho giáo dân trong các Thánh lễ của chiều thứ Bảy và sáng Chúa Nhật, ngày 04 và 05/5/2019. Hạn chót để giáo dân bỏ phiếu bầu chọn vào Thùng Phiếu là lúc 2:30 pm của Chúa nhật, ngày 5/5/2019. Trong mỗi phiếu bầu, mỗi hộ gia đình giáo dân đã ghi danh hay chưa ghi danh nhưng đang có sinh hoạt và đóng góp cho giáo xứ có thể chọn cao nhất là 6 ứng viên.

BẦU CỬ HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Để giúp cho việc bầu chọn Hội Đồng Mục Vụ được tốt, xin mọi giáo dân cùng cầu nguyện và tìm hiểu.

ĐIỀU KIỆN ĐỂ LÀ THÀNH VIÊN HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

(theo Guidelines của Giáo phận Dallas)

- Là người công giáo Roma đã được Rửa tội và Thêm sức
- Là thành viên ghi danh và tham gia thường xuyên trong giáo xứ.
- Có hiểu biết về Hội thánh và tha thiết với Hội thánh theo các nguyên tắc của Công đồng Vatican II.
- Tha thiết với cầu nguyện, lắng nghe, đối thoại và biện phân để làm căn bản cho các quyết định.
- Sẵn sàng để học hỏi huấn luyện thêm.
- Sẵn sàng dành thời giờ cho các buổi họp và thời giờ cần thiết cho giáo xứ.
- Có khả năng giữ được tình bác ái Kitô hữu và cởi mở cho mọi góc nhìn, thậm chí trong những lúc có xung khắc.
- Biết giữ kín khi cần thiết.

HƯỚNG DẪN VỀ HỘI ĐỒNG MỤC VỤ HOẠCH ĐỊNH MỤC VỤ (PASTORAL PLAN- NING)

Các Bước:

- a. Lắng nghe các nhu cầu của con người và thực hiện luôn các đánh giá về sinh hoạt của giáo xứ.
- b. Phát triển những hướng đi rộng và ưu tiên cho tương lai, trong cái nhìn về các nhu cầu đã được bày tỏ.
- c. Đưa ra những hướng giải quyết linh động để hoàn tất những ưu tiên.
- d. Bảo đảm việc thực hiện các hướng giải quyết.
- e. Lượng giá sự tiến triển trong việc đạt được các ưu tiên.

Khi thực hiện quyết định trong 5 phần trên, thông tin đến các giáo dân là điều quan trọng. Các giáo dân nên biết đến những ưu tiên của giáo xứ.

Công Việc Của Hội Đồng Mục Vụ

Công việc của hội đồng mục vụ, trong sự tham khảo với các nhóm hội khác của giáo xứ, tập trung sức mạnh của mình vào phần a và b của các bước ở trên. Công việc chú trọng vào:

- a. Nhận định các nhu cầu của cộng đồng, và

- b. Đưa ra những hướng đi rộng, các ưu tiên, và chính sách mà nói lên sứ mạng tổng quát của giáo xứ và xác định mức độ cam kết năng lực của giáo xứ: nhân lực, tài chánh và vật liệu. (Thu Chi Tài Chánh hàng năm của Giáo xứ nên dựa trên các ưu tiên này.)

DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG HOA TẠ ƠN

Xin Cộng Đoàn thiết tha hiệp ý dâng lên Thiên Chúa và Mẹ Maria lòng tạ ơn cùng những ý nguyện của từng Gia Đình Dâng Hoa Tạ Ơn:

1. Gia đình Hậu & Lan - Tạ Ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse
2. John & Connie Do Nguyen - Dâng hoa kính Đức Mẹ, Cầu cho LH Phêrô & Tạ Ơn
3. Gia đình Bà Đây - Dâng hoa kính Đức Mẹ và Thánh Giuse
4. Ông Bà Tuyên - Tạ ơn Mẹ và Thánh Giuse
5. Phillip & Lisa Trần - Tạ ơn Đức Mẹ
6. Nguyễn Trúc Linh - Dâng hoa kính Đức Mẹ
7. Gia đình Mỹ Vân - Dâng hoa Tạ Ơn
8. Ân danh - Dâng hoa Tạ Ơn

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 27/4

Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoang Truc

** Chúa Nhật 28/4

Lễ 9 AM: Gia đình Ngọc Bích Võ

Lễ 11 AM: Gia đình Xếp Hà Trần

** Thứ Bảy 04/5

Lễ 5:30 PM: Gia đình Lộc Văn Nguyễn

** Chúa Nhật 05/5

Lễ 9 AM: Gia đình Phục Kim Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Thế Trần

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU CHO ƠN GỌI

28/4: Gia đình Ngọc Bích Võ

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ

Những gia đình nào muốn rước tượng Đức Mẹ để đọc Kinh Tôn Vương hằng tuần lúc 6 giờ chiều Chúa nhật, xin liên lạc với Ông Sứ (214) 552-7724 hoặc Anh Tiến (469) 230-6662.

* Chúa nhật 28/04/2019: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại GD ÔB Nguyễn Mẹo. Địa chỉ: 2713 Summertree Dr., Carrollton, TX 75006. Điện thoại: (972) 416-5720.

* Chúa nhật 05/05/2019: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại GD AC Nguyễn Tony. Địa chỉ: 2114 Peters Colony, Carrollton, TX 75007.

BÁO CÁO TÀI CHÍNH

Chúa nhật, ngày 21/4/2019: Giáo xứ nhận được \$10,267 (bao gồm \$7,249 trong phong bì, \$2,710 không phong bì và \$308 của Thiếu Nhi).

Xin Chúa ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.



DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG

Số thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.

Tuần April 21, 2019

- 1882. Acct # 1550: Dâng cúng \$5,000.00
- 1883. Acct # 1546: Dâng cúng \$50.00
- 1884. Acct # 1069: Dâng cúng \$100.00
- 1885. Acct # 1664: Dâng cúng \$60.00
- 1886. Acct # 1143: Dâng cúng \$60.00
- 1887. Acct # 1844: Dâng cúng \$30.00
- 1888. Acct # 1202: Dâng cúng \$100.00
- 1889. Acct # 1806: Dâng cúng \$1,000.00
- 1890. Acct # 1503: Dâng cúng \$20.00
- 1891. Acct # 1882: Dâng cúng \$60.00
- 1892. Acct # 1853: Dâng cúng \$10.00
- 1893. Acct # 10059-Thùng tiền; Dâng cúng \$950.00
- 1894. Acct # 1297-Crawfish Night: Dâng cúng \$600.00
- 1895. Acct # 1396-Crawfish Night: Dâng cúng \$600.00

Cho đến April 21, 2019: Tổng số hứa dâng cúng: \$1,990,457.37; Tổng số đã đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng: \$1,287,872.51.

SUNDAY REFLECTION

Breath of New Life

The prophet Daniel in a vision saw “One like the Son of Man” receive everlasting kingship (see [Daniel 7:9–14](#)). John is taken to heaven in today’s Second Reading where he sees Daniel’s prophecy fulfilled in Jesus, who appears as “One like a Son of Man.”

Jesus is clad in the robe of a High Priest (see [Exodus 28:4](#); [Wisdom 18:24](#)) and wearing the gold sash of a king (see [1 Maccabees 10:89](#)). He has been exalted by the right hand of the Lord, as we sing in today’s Psalm.

His risen body, which the Apostles touch in today’s Gospel, has been made a lifegiving Spirit (see [1 Corinthians 15:45](#)).

As the Father anointed Him with the Spirit and power (see [Acts 10:38](#)), Jesus pours out that Spirit on the Apostles, sending them into the world “as the Father has sent Me.”

Jesus “breathes” the Spirit of His divine life into the Apostles—as God blew the “breath of life” into Adam (see [Genesis 2:7](#)), as Elijah’s prayer returned “the life breath” to the dead child (see [1 Kings 17:21–23](#)), and as the Spirit breathed new life into the slain in the valley of bones (see [Ezekiel 37:9–10](#)).

His creative breath unites the Apostles—His Church—to His body, and empowers them to breathe His life into a dying world, to make it a new creation.

In today’s Gospel and First Reading, we see the Apostles fulfilling this mission with powers only God possesses—the power to forgive sins and to work “signs and wonders,” a biblical expression only used to describe the mighty works of God (see [Exodus 7:3](#); [11:10](#); [Acts 7:36](#)).

Thomas and the others saw “many other signs” after Jesus was raised from the dead. They saw and they believed. They have been given His life, which continues in the Church’s Word and sacraments, so that we who have not seen might inherit His blessings and “have life in His name.”

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/breath-of-new-life-scott-hahn-reflects-on-the-second-sunday-of-easter/>)

Ô Trống bảo trợ xin L/L
Thảo Phạm - 214-454-1972 or
Kim Đặng - 303-638-5530
BulletinAds@ThanhTamDallas.Org

Ô Trống bảo trợ xin L/L
Thảo Phạm - 214-454-1972 or
Kim Đặng - 303-638-5530
BulletinAds@ThanhTamDallas.Org

Ô Trống bảo trợ xin L/L
Thảo Phạm - 214-454-1972 or
Kim Đặng - 303-638-5530
BulletinAds@ThanhTamDallas.Org

VIET RADIO 1480AM

★ DALLAS ★

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel **214.300.2000** | **www.VIETRADIO.com**

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ **\$25-\$30/hr**)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126

Cần thợ sửa quần áo có kinh nghiệm xin liên lạc chị Ngọc số điện thoại: 972-221-0800



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344

E-mail: bdao@metrocitybank.bank

Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of January 08, 2019 and subject to change without notice.
* APY = Annual Percentage Yield

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

(214) 575-8316

Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

(972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

HOPP MORTGAGE

The AFFORDABLE Mortgage for your Family.

1-844-YOU-HOPP
(1-844-968-4677)
Some Restrictions Apply



Crawfish • Shrimp • Gumbo • Etouffee
Chowder • King Crab • Snow Crab
Dungeness • Wings and More



2625 Old Denton Rd.
Carrollton, TX 75007
(H Mart Area)

- Thay Mái Nhà (Roofing)
 - Có giá điện rẻ (nhà/tiệm)
 - Cho vay tiền (business loan)
- KHÁI HƯNG 469-563-9713**

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**



**Medical Clinic
of Farmers Branch**

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Dân Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hóa
- *Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: Minhn5212@gmail.com

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời
thấp, KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.

Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new
and seasoned agents, contact Minh.

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

Tai Nạn Xe Cộ

ĐAU THẦN KINH TOA

ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP

ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY

ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651



**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nhà Khoa Gia Đình
Nhà Khoa Tổng Quát
Nhà Khoa Thẩm Mỹ
Vệ sinh, Implant
Vina Smile Nha Khoa
Chế độ răng
(Invisalign Braces)
Tăng cường hàm răng
Nha Răng Khôn
Trị Bệnh Nướu Răng

**TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY**

DR. SỬ DITUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nhà khoa Baylor, Dallas, 200
Cung cấp các nhà vệ sinh và dental hygiene
DR. HAN TRUONG, DDS

GIA ĐẶC BIỆT
cho đồng hương & người lớn

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

972-904-9392 (viết) / **972-242-8088** (english)

MỞ CỬA NGÀY CHỨA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIA ĐẶC BIỆT cho đồng hương & người lớn
Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



HealthSource®
America's Chiropractor

Chuyên Điều Trị:

Tai Nạn Xe Cộ

ĐAU THẦN KINH TOA

ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP

ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY

ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

**AB Autoteam
Auto Repair**

2501 Midway Rd. Mon-Fri 8:00 am - 6:00 pm

Carrollton TX 75006 Sat: 8:30 am - 5:00 pm

Contact: Tuan or John (469) 331-9045

Free with services	Check Air Pressure AR
	Check engine light on & Break Inspection

AB BOARD CERTIFIED
American Board of Pediatric Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG
SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

FRANCHISE OPPORTUNITY
214-516-8888

NEW LOCATION

CARROLLTON (H-MART)
2625 Old Denton Rd.,
Carrollton, TX 76209
(972) 242-2889

DALLAS BISTROB AREA
9780 Walnut St., Suite 270
Dallas, TX 75243
(972) 889-3888

3rd LOCATION
COMING SOON
FRISCO AREA
99 RANCH

happy holidays
2PM - 6PM
COMING SOON

CRAWFISH, OYSTERS,
GUMBO, CÁC LOẠI
SEAFOOD NẤU THEO
KIỂU CAJUN

THE CRAB STATION

CÓ FULL BAR,
BEER, HAPPY HOURS
VÀ CÁC LOẠI BOBA
TẠI 2 LOCATIONS

www.facebook.com/crab-station

ĐI A ỐC

0% Commission nếu Mua Nhà!

Ứng \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

Có Chương Trình "Tặng Quà"
nếu mua Nhà Mới!

THACH NGUYEN
Realtor, MBA, Avignon Realty
469-765-2221

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
469-467-8007

- Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- Trồng Răng Bọc răng bằng Sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới
30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chín



**PHOENIX
TIRE**

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"

Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



Friendship Home Health Care

CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC TẠI GIA

550 S Edmonds Lane Suite 202 Lewisville, TX 75067

**Tất cả mọi người có Medicaid
đều được quyền lợi
Chăm Sóc Tại Gia**



Sức khỏe tại nhà là gì?

Đó là một chương trình được thực hiện nhằm phục vụ cho những người có bảo hiểm Medicare/Medicaid. Dịch vụ y tế, trị liệu, nhân viên xã hội và các bác sĩ chuyên khoa sẽ phục vụ quý vị bằng các tiện ích trong nhà của quý vị bao gồm sự giúp đỡ tắm rửa và lật vật trong nhà cũng như chuyên chở đến bệnh viện. Quý vị sẽ không phải trả tiền cho những dịch vụ này.

Mục tiêu Friendship Home Health Care Inc., là trở thành một thành phần trong cộng đồng, để đem đến sự cải thiện chăm sóc y tế cho những bệnh nhân bằng tình thương và sự săn sóc đặc biệt với chất lượng phục vụ cao...

Hãy tin tưởng sự chăm sóc tận tình của chúng tôi!

Xin cho chúng tôi biết quý vị có đủ điều kiện để chúng tôi phục vụ quý vị!

KINH NHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN VÀ KIÊN NHẪN
LÀ TINH THẦN PHỤC VỤ CỦA FRIENDSHIP HOME HEALTH CARE

(Cần RN, LVN 2 năm kinh nghiệm, PTA, HHA và người phục vụ tại nhà)

Chỉ tiết xin gọi:
Chúc Nguyễn 214-717-7787
Email: nguyencheri@yahoo.com

**Chúng tôi có người Việt Nam
phục vụ và chăm sóc quý vị 24 / 24**

Kathleen Pham, DMD

EXCEL DENTISTRY

General-Cosmetic, Orthodontic
951 W. Main St. #A, Lewisville,
TX 75067-3515 Phone: 972-434-4300
www.excel-dentistry.com
Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Nhà hàng gần 2 siêu thị Châu Á, chợ Winco, nhà thờ và chợ VN. Khách: 50% mỹ trắng và Hàn Quốc, 50% VN. Nhiều chỗ đậu xe rộng rãi và set up tất cả dịch vụ order online như Uber, Door-dash và Grubhub. Tiệm thành lập hơn 10 năm có rất nhiều khách quen. Rộng: 2,600 SF Giá bán: Thương Lượng Giá thuê: \$2,500. Mỗi tháng + NNN. Liên lạc Số ĐT để biết thêm chi tiết hoặc để được tư vấn. 214-673-0814



Your Home is Important to Us:

- It is the biggest investment
- A place where you share love
- Where you grow and learn
- Where you hold precious memories
- A place where you feel safe

Services we provide with FREE estimate include:

1. Roofing- Siding- Gutter- Painting- Deck/Patio- Fencing- Remodeling
2. Solar Installation- Insulation- Foundation
3. Lower Electric Rate for residential (5 cents) and commercial (4 cents) per kWh

Grand Nail Spa

2175 E Southlake Blvd., Southlake
Cần tuyển thợ bột và thợ dip
Cần người cleanup tiệm làm fulltime
6 ngày nghỉ Sunday.
Xin liên lạc với Liều
817 903 9985

ALPHA CAREER INSTITUTE

Nursing School

- Nurse Aide Training
- Medical Assistant
- Patient Care Technician
- Microsoft Certified Office Specialist Training
- Oracle 10g Database Administration

New Classes Starting Soon!

For More Information
Call **469-661-8125**
1225 Belt Line Rd, Suite 104,
Garland, TX 75042



HOPP MORTGAGE

The AFFORDABLE Mortgage for your Family.

1-844-YOU-HOPP
(1-844-968-4677)
Some Restrictions Apply



FAMILY CARE CLINICS

Hong Nguyen, FNP-C.

PHONE: (972) 242-4440

Chăm Sóc Tận Tâm Cho Sức Khỏe Của Bạn
3044 OLD DENTON RD., SUITE 317, CARROLLTON, TX
Thứ Hai - Thứ Sáu 9:00 am to 6:00 pm

* Có thể lấy hẹn cùng ngày
Nhận Medicare, Medicaid, và tất cả các loại bảo hiểm.
* Có giá đặc biệt nếu không có bảo hiểm.



FAMILY CARE CLINICS

PHONE: (972) 242-4440

\$60.00 FOR FIRST OFFICE VISIT
(Regular \$100.00)
Self-Pay Patient Only.

Tiệm Nail ở Denton cần gấp
nhiều thợ giỏi. Full time, biết làm
bột P/W. Khu Mỹ trắng. Good
income. Chủ dễ chịu và hòa đồng.
Cơ hội tốt cho những ai muốn có
thu nhập tốt và chỗ làm thoải
mái. Nếu muốn bao lương sẽ từ
\$800-\$1100 một tuần.
Liên lạc Benny : 940-367-5271.

Ô Trống bảo trợ xin L/L
Thảo Phạm - 214-454-1972 or
Kim Đặng - 303-638-5530
BulletinAds@ThanhTamDallas.Org